

Annexe I.

DÉCISION CONCERNANT LA JONCTION DES DEUX INSTANCES
INTRODUITES SUCCESSIVEMENT PAR LE GOUVERNEMENT
ALLEMAND

Présents :

MM. HUBER, <i>Président,</i>	}	<i>Juges,</i>
LODER, <i>ancien Président,</i>		
WEISS, <i>Vice-Président,</i>		
Lord FINLAY,		
MM. NYHOLM,	<i>Juges suppléants,</i>	
ALTAMIRA,		
ANZILOTTI,		
YOVANOVITCH,	<i>Juges nationaux.</i>	
BEICHMANN,		
NEGULESCO,		
Comte ROSTWOROWSKI,	<i>Juges suppléants,</i>	
M. RABEL,		

Affaires relatives à certains intérêts allemands en Haute-Silésie polonaise,

Entre le Gouvernement d'Allemagne, représenté par M. le Dr Erich Kaufmann, professeur à Bonn,

Demandeur,

et le Gouvernement de la République polonaise, représenté par M. Mrozowski, président de la Cour suprême de Varsovie, et M. Sobolewski, délégué-adjoint à la Commission des Réparations,

Défendeur.

Jonction de deux instances introduites successivement par le Gouvernement allemand.

LA COUR,

composée ainsi qu'il est dit ci-dessus,

Considérant que par une Requête introductory adressée le 15 mai 1925 au Greffe de la Cour, conformément à l'article 40 du Statut, le Gouvernement allemand a demandé à la Cour, dans la conclusion n° 3, dire et juger, entre autres,

Annex I.

DECISION CONCERNING THE JOINDER OF THE TWO
SUITS INTRODUCED SUCCESSIVELY BY THE GERMAN
GOVERNMENT.

Before :

MM. HUBER, <i>President,</i>	}	<i>Judges,</i>
LODER, <i>Former President,</i>		
WEISS, <i>Vice-President,</i>		
Lord FINLAY,	}	<i>Deputy-Judges,</i>
MM. NYHOLM,		
ALTAMIRA, ANZILOTTI,		
YOVANOVITCH, BEICHMANN, NEGULESCO,	}	<i>National Judges.</i>
Count ROSTWOROWSKI, M. RABEL,		

Case concerning certain German interests in Polish Upper Silesia.

The Government of Germany, represented by Dr. Erich Kaufmann, Professor at Bonn,

Applicant,

versus

The Government of the Polish Republic, represented by M. Mrozowski, President of the Supreme Court of Warsaw, and M. Sobolewski, Assistant Delegate to the Reparation Commission,

Respondent.

Joinder of two suits introduced successively by the German Government.

Whereas by an Application instituting proceedings filed with the Registry of the Court on May 15th, 1925, in accordance with Article 40 of the Statute, the German Government, in its conclusion No. 3, requested the Court, *inter alia*, to give judgment that :

« que la liquidation (par le Gouvernement polonais) des propriétés rurales appartenant au comte Nikolaus Ballestrem ; à la Société anonyme *Georg Giesche's Erben* ; à Christian Kraft, Fürst zu Hohenlohe-Oehringen ; à la Société anonyme *Ver-einigte Königs- und Laurahütte* ; à la baronne Maria-Anna von Goldschmidt-Rothschild, née von Friedländer-Fuld ; à Karl Maximilian, Fürst von Lichnowsky ; à la Ville de Ratibor ; à Madame Gabriele von Ruffer, née Gräfin Henckel von Donnersmarck ; à la Société anonyme *Godulla*, et à Madame Hedwig Voigt, ne serait pas conforme aux dispositions des articles 6 et suivants de la Convention de Genève » ;

Considérant que, par son Arrêt du 25 août 1925, la Cour a déclaré la Requête recevable et l'a retenue pour statuer au fond ;

Considérant que, par une seconde Requête introductory d'instance adressée le 25 août 1925 au Greffe de la Cour, conformément à l'article 40 du Statut, le Gouvernement allemand a demandé à la Cour, dire et juger

« que la liquidation des propriétés rurales appartenant au Herzog von Ratibor et au Graf Saurma-Jeltsch ne serait pas conforme aux articles 6 et suivants de la Convention de Genève » ;

Attendu que, dans la Requête du 25 août 1925, le Gouvernement allemand a, en outre, demandé qu'il plaise à la Cour joindre ladite Requête à la Requête introduite le 15 mai 1925 ;

Attendu que, par une lettre du 11 septembre 1925, le ministre de la République polonaise à La Haye a informé le Greffier de la Cour que le Gouvernement polonais, à qui la Requête du 25 août 1925 avait été dûment communiquée aux termes de l'article 40 du Statut, est d'accord que ladite Requête soit jointe à la Requête introduite le 15 mai 1925 ;

Vu l'article 48 du Statut ;

Vu l'article 61, premier paragraphe, du Règlement,

Donne acte aux Parties de l'accord intervenu entre elles relativement à la jonction des instances introduites par le Gouvernement allemand contre le Gouvernement polonais les 15 mai et 25 août 1925 ;

Joint, aux fins de la procédure quant au fond, les cas visés à la Requête du 25 août 1925 aux cas mentionnés dans la conclusion n° 3 de la Requête du 15 mai 1925.

"The liquidation by the Polish Government of the rural estates belonging to Count Nikolaus Ballestrem; to the *Georg Giesche's Erben Company*; to Christian Kraft, Fürst zu Hohenlohe-Oehringen; to the *Vereinigte Königs- und Laurahütte Company*; to the Baroness Maria Anna von Goldschmidt-Rothschild (née von Friedländer-Fuld); to Karl Maximilian, Fürst von Lichnowsky; to the City of Ratibor; to Frau Gabriele von Ruffer (née Gräfin Henckel von Donnersmarck); to the *Godulla Company* and to Frau Hedwig Voigt, would not be in conformity with the provisions of Article 6 and the following articles of the Geneva Convention";

Whereas in its Judgment delivered on August 25th, 1925, the Court declared the Application to be admissible and reserved it for judgment on the merits;

Whereas in a second Application filed with the Registry on August 25th, 1925, in accordance with Article 40 of the Statute, the German Government requested the Court to give judgment that:

"The liquidation of the rural estates belonging to the Duke of Ratibor and Count Saurma-Jeltsch would not be in conformity with the provisions of Article 6 and the following articles of the Geneva Convention";

Whereas in its Application dated August 25th, 1925, the German Government further asked that the Court may be pleased to join the said Application to the Application filed on May 15th, 1925;

Whereas in a letter dated September 11th, 1925, the Minister of the Polish Republic at The Hague informed the Registrar of the Court that the Polish Government, to whom the Application of August 25th, 1925, had been duly communicated in accordance with Article 40 of the Statute, agreed that the said Application should be joined to the Application filed on May 15th, 1925;

THE COURT,

composed as stated above,

Having regard to Article 48 of the Statute;

Having regard to Article 61, paragraph 1, of the Rules of Court,

Duly records the agreement reached between the Parties in regard to the joinder of the proceedings instituted by the German Government against the Polish Government on May 15th and August 25th, 1925; and

For the purpose of proceedings on the merits, joins the causes of action mentioned in the Application of August 25th, 1925, to those mentioned in Conclusion No. 3 of the Application of May 15th, 1925.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix à La Haye, le cinq février mil neuf cent vingt-six, en trois exemplaires, dont un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis aux agents des Gouvernements requérant et défendeur, respectivement.

Le Président de la Cour:
(Signé) MAX HUBER.

Le Greffier de la Cour:
(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

Annexe II.

ORDONNANCE RENDUE PAR LA COUR EN DATE DU
 22 MARS 1926.

DIXIÈME SESSION (EXTRAORDINAIRE).

Présents:

MM. HUBER,	<i>Président,</i>
LODER,	<i>ancien Président,</i>
WEISS,	<i>Vice-Président,</i>
Lord FINLAY,	<i>Juges,</i>
MM. NYHOLM,	
ALTAMIRA,	
ANZIOTTI,	<i>Juges suppléants,</i>
YOVANOVITCH,	
BEICHMANN,	
NEGULESCO,	<i>Juges nationaux.</i>
Comte ROSTWOROWSKI,	
M. RABEL,	

Affaires relatives à certains intérêts allemands en Haute-Silésie polonaise.

LA COUR,

composée ainsi qu'il est dit ci-dessus,
 après délibéré en Chambre du Conseil,
 rend l'ordonnance suivante :

La Cour

1) invite les Parties à fournir, en audience publique, par les moyens de preuve qu'elles jugent utiles, des compléments d'infor-